

**2017**  
program  
austriackiego  
**forum**  
**kultury**  
<sup>w</sup>  
Warszawie

Marzec / März

austriackie | forum | kultury<sup>waw</sup>

## Zespół Austriackiego Forum Kultury w Warszawie Das Team des Österreichischen Kulturforums Warschau

**Martin Meisel** - dyrektor / Direktor / warschau-kf@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

**Ernestine Baig** - z-ca dyrektora / Vizedirektorin / ernestine.baig@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 25

**Oliver Eichinger** - kanclerz, finanse i sprawy administracyjne / Kanzler, Finanzen und Administration / oliver.eichinger@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 22

**Agnieszka Borkiewicz** - literatura, stypendia / Literatur und Stipendien / agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 28

**Andrea Brzoza** - muzyka / Musik / andrea.brzoza@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 27

**Natalia Wawrzewska** - asystentka dyrektora / Assistentin des Direktors / natalia.wawrzewska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

**Jolanta Żukowska** - asystentka forum / Assistentin des Forums / Jolanta.zukowska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 26

**Jacek Malinowski** - opracowanie graficzne / grafische Gestaltung / jacek.malinowski@bmeia.gv.at

### Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum Warschau

ul. Próżna 7/9  
00-107 Warszawa  
skr. poczt. 814  
00-950 Warszawa  
tel. 22 526 88 00, fax 22 620 10 51  
e-mail: warschau-kf@bmeia.gv.at  
www.austria.org.pl

Patronat medialny / Medienpatronanz



**2017**  
program  
austriackiego  
**forum**  
**kultury**  
<sup>W</sup>  
Warszawie

**MARZEC / MÄRZ**

5

**BIBLIOTEKI / BIBLIOTHEKEN**

25

**LEKTORZY / LEKTOREN**

26

[www.austria.org.pl](http://www.austria.org.pl)

Marzec / März



### Europejska wymiana kulturowa – dialog przynoszący owoce

9 lutego w Londynie, w siedzibie Austriackiego Forum Kultury, otwarte zostało „transfashional – lab”, laboratorium współpracy twórczej artystów ze środowiska London Fashion College, Uniwersytetu Sztuk Pięknych w Wiedniu, w skrócie die Angewandte, i Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Projekt, którego realizację wspierał także Instytut Polski w Londynie, odniósł ogromny sukces.

Współpraca rozpoczęła się przed trzema laty wystawą absolwentów warszawskiej ASP i die Angewandte pod tytułem „Hosted Simply”, która pokazana została najpierw w Warszawie, a potem w Wiedniu. Obie szkoły wyższe były tak zadowolone z rezultatów, że chciały kontynuować współpracę. Jako nowe tematy zostały wybrane dziedziny tekstylia-moda-sztuka, a do projektu zaproszono także Londyn. Już jesienią zeszłego roku artystki i artyści uczestniczący w przedsięwzięciu spotkali się na tydzień w Wiedniu, by wypracować podstawową koncepcję wspólnej wystawy. Pierwsze, imponujące wyniki tego spotkania można oglądać w Londynie do początku kwietnia. Na maj planowana jest duża wystawa w Warszawie, która następnie pojedzie

do Wiednia do Museumsquartier. Projekt „transfashional” łączy wyższe szkoły artystyczne, artystki i artystów i idee niemal przez cały kontynent.

Kulturowy transfer idei zupełnie innego rodzaju umożliwiła Monika Muskała swoją publikacją „Między *Placem Bohaterów* a *Rechnitz*. Austriackie rozliczenia”, której prezentacja odbyła się w styczniu w Nowym Teatrze w Warszawie. Książka poświęcona jest krytycznym austriackim artystom, a jej perspektywa wykracza daleko poza literackie ramy, obejmując twórców od Günthera Brusa przez Thomasa Bernharda aż po Ulricha Seidla i Nikolausa Habjana. To wspaniale wydana i godna szczególnego polecenia pozycja.

Życzę Państwu interesującego i inspirującego mierzenia się ze sztuką, społeczeństwem i kulturą. Aktualny program Austriackiego Forum Kultury w Warszawie daje do tego asumpt. Będę się cieszyć, jeśli również odwiedzą Państwo Austriackie Forum Kultury przy ulicy Próżnej w Warszawie.

**Martin Meisel**

## Europäischer Kulturaustausch – fruchtbarer Dialog

am 9. Februar eröffnete sehr erfolgreich in London – in den Räumen des österreichischen Kulturforums – das „transfashional – lab“, ein Laboratorium kreativer Zusammenarbeit mit Künstlern aus dem Umfeld des London Fashion College, der Universität für angewandte Kunst Wien, kurz „die Angewandte“, und der Akademia Sztuk Pięknych in Warschau sowie mit Unterstützung des Polnischen Instituts London.

Das Projekt begann vor drei Jahren mit einer Ausstellung von Absolventen der ASP Warschau und der Angewandten, die unter dem Titel „hosted simply“ zuerst in Warschau, dann auch in Wien gezeigt wurde. Beide Kunsthochschulen waren von den Ergebnissen derart begeistert, dass sie eine weitere Zusammenarbeit vereinbarten. Als neues Thema wurde der Bereich Textil-Mode-Kunst ausgesucht und der Kreis um London erweitert. Bereits im letzten Herbst trafen sich alle beteiligten Künstler und Künstlerinnen für eine Woche in Wien und erarbeiteten das Grundkonzept einer gemeinsamen Ausstellung. Die ersten, sehr beeindruckenden Resultate sind nun bis Anfang April in London zu sehen. Darauf aufbauend ist für Mai eine große Ausstellung in Warschau geplant, die dann im

Dezember im Wiener Museumsquartier gezeigt werden wird. Das Projekt „transfashional“ verbindet Kunsthochschulen, KünstlerInnen und Ideen quer durch den Kontinent.

Kulturellen Ideentransfer ganz anderer Art ermöglichte Monika Muskała mit Ihrem Buch „Zwischen Heldenplatz und Rechnitz. Österreichische Abrechnungen“, das im Jänner im Nowy Teatr in Warschau präsentiert wurde. Das Buch widmet sich kritischen österreichischen Künstlern und geht über die literarische Perspektive weit hinaus. Der Bogen spannt sich von Günther Brus über Thomas Bernhard, bis hin zu Ulrich Seidl und Nikolaus Habjan. Ein exzellent editiertes und äußerst lesenswertes Buch.

Ich wünsche Ihnen viel spannende und anregende Auseinandersetzung mit Kunst, Gesellschaft und Kultur – das aktuelle Programm des österreichischen Kulturforums Warschau bietet auch vielfach Anlass dazu. Ich freue mich darauf, Sie im österreichischen Kulturforum in der ul. Prózna in Warschau begrüßen zu können.

Ihr, **Martin Meisel**

- 23.02.**     **GALERIA / GALERIE /**     *Lessing prezentuje Lessinga – wystawa fotografii*  
*Lessing zeigt Lessing – Fotoausstellung*
- 03.03.**     **GALERIA / GALERIE /**     Podwójny koncert Gerhard Rühm i Monika Lichtenfeld oraz Alessandro Bosetti  
Doppelkonzert Gerhard Rühm und Monika Lichtenfeld sowie Alessandro Bosetti
- 05.03.**     **MUZYKA / MUSIK /**     Alban Berg Ensemble Wien - koncert w Studiu Polskiego Radia im. Władysława Szpilmana  
Konzert im Szpilman-Konzertstudio des Polnischen Radios
- 08.03.**     **FILM / FILM /**     Tricky Women: Filmy animowane / Tricky Women: Animationsfilme
- 10.03.**     **GALERIA / GALERIE /**     Wernisaż wystawy / Eröffnung der Ausstellung *Not To Be Seen*
- 10.03.**     **TEATR / THEATER /**     Dyskusja „Teatr i dramat wobec przemocy”  
Diskussion „Theater und Drama zu Gewalt”
- 12.03.**     **MUZYKA / MUSIK /**     Swingowa potańcówka purimowa / Swingende Purim Tanzveranstaltung

<b>13-16.03.</b>	<b>LITERATURA / LITERATUR /</b>	Spotkania autorskie z Aloisem Hotschnigiem / Lesungen von Alois Hotschnig
<b>14.03.</b>	<b>NAUKA / WISSENSCHAFT /</b>	Wykład Belli Szwarzman-Czarnoty / Vortrag von Bella Szwarzman-Czarnota
<b>21.03.</b>	<b>LITERATURA / LITERATUR /</b>	Dyskusja „Proces - nowy przekład, nowe odczytania” Diskussion „Der Prozess – Neue Übersetzung, neue Lesarten”
<b>23.03.</b>	<b>LITERATURA / LITERATUR /</b>	Literatura i psychoanaliza / Literatur und Psychoanalyse
<b>23-26.03.</b>	<b>NAUKA / WISSENSCHAFT /</b>	Międzynarodowa konferencja naukowa <i>Dialog sztuk: Literatura i muzyka</i> Internationale Tagung <i>Dialog der Künste: Literatur und Musik</i>
<b>25.03.</b>	<b>GALERIA / GALERIE /</b>	Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie inauguruje działalność nad Wisłą Das Museum moderner Kunst eröffnet seine Tätigkeit an der Weichsel
<b>29.03. -1.04.</b>	<b>MUZYKA / MUSIK /</b>	II. Europejskie Forum Saksofonowe / II. Europäisches Saxophonforum
<b>31.03.</b>	<b>MUZYKA / MUSIK /</b>	Schallfeld Ensemble na 46. Poznańskiej Wiośnie Muzycznej Schallfeld Ensemble beim 46. Posener Musikfrühling



**23.02.2017 /pt./Fr./, 18.00**

**Centum Wykładowe  
Politechniki Poznańskiej  
ul. Piotrowo 2, Poznań**

Wystawa czynna do /  
zu sehen bis: 30.03.2017

Wstęp wolny / Eintritt frei

## Otwarcie wystawy fotografii / Eröffnung der Fotoausstellung Lessing prezentuje Lessinga / Lessing zeigt Lessing

Austriacki fotograf **Erich Lessing** (ur. 1923) uważany jest za kronikarza czasów powojennych. Pochodzi z żydowskiej rodziny w Wiedniu. Jego matka i babka zostały zamordowane w Auschwitz i Theresienstadt. Lessingowi udało się uciec do Palestyny. Po powrocie do Austrii pracował jako fotoreporter w agencji Associated Press i Magnum Photos. Wyboru zdjęć dokonały córka Hanna, sekretarz generalna Narodowego Funduszu Republiki Austrii na rzecz ofiar Narodowego Socjalizmu oraz dyrektor Muzeum Żydowskiego w Wiedniu, **Danielle Spera**.

**Erich Lessing** gilt als der fotografische Chronist der Nachkriegszeit. Seine Familie wurde aus Wien vertrieben, seine Mutter und Großmutter wurden in Auschwitz und Theresienstadt ermordet, ihm selbst gelang die Flucht nach Palästina. Nach seiner Rückkehr nach Österreich 1945 wurde er Fotoreporter bei Associated Press und Mitglied bei Magnum Photos. Seine Tochter Hannah, Generalsekretärin des Nationalfonds der Republik Österreich für Opfer des Nationalsozialismus, traf gemeinsam mit der Direktorin des Jüdischen Museums Wien, **Danielle Spera**, eine ganz persönliche Auswahl seiner Bilder.







Gerhard Rühm, „Bez tytułu” / „Ohne Titel”, collage, 1994, dzięki uprzejmości / Courtesy: Christine König Galerie

**Podwójny koncert  
Gerhard Rühm  
i Monika Lichtenfeld  
oraz Alessandro Bosetti**  
Wydarzenie towarzyszące finałowi  
wystawy Muzeum Rytmu

Austriacki kompozytor, artysta wizualny i pisarz **Gerhard Rühm**, którego prace oglądać można na wystawie „Muzeum Rytmu”, przyjeżdża do Łodzi, gdzie wystąpi w duecie ze swoją partnerką **Moniką Lichtenfeld**. Rühm, klasyk poezji konkretnej, balansujący między muzyką, literaturą i sztukami wizualnymi zaprezentuje kompozycje na dwa głosy.

**Doppelkonzert  
Gerhard Rühm und  
Monika Lichtenfeld  
sowie Alessandro Bosetti**  
Veranstaltung anlässlich der Finissage  
der Ausstellung Rhythmusmuseum

Der österreichische Komponist, bildende Künstler und Schriftsteller **Gerhard Rühm**, dessen Arbeiten in der Ausstellung „Rhythmusmuseum“ zu sehen sind, kommt nach Lodz, wo er gemeinsam mit seiner Partnerin **Monika Lichtenfeld** performen wird. Rühm, ein Klassiker der konkreten Lyrik, der sich zwischen Musik, Literatur und visueller Kunst bewegt, wird Kompositionen für zwei Stimmen präsentieren.

**ms**  
Muzeum Sztuki

Gerhard Rühm  
i Monika Lichtenfeld  
/Poetry Marathon,  
Serpentine Gallery,  
Londyn, 2009



**03.03.2017 /pt. /Fr./, 19.00**  
**Muzeum Sztuki**  
**ul. Więckowskiego 36**  
**Łódź**

**Galeria/Galerie 9**

## Koncert / Konzert Alban Berg Ensemble Wien

**Sebastian Gürtler** – skrzypce / Violine, **Régis Bringolf** – skrzypce / Violine, **Subin Lee** – altówka / Viola, **Florian Berner** – wiolonczela / Violoncello, **Silvia Careddu** – flet / Flöte, **Alexander Neubauer** – klarnet / Klarinette, **Ariane Haering** – fortepian / Klavier

W programie dzieła **Schönberga, Renharta i Pendereckiego** / Im Programm Werke von **Schönberg, Renhart und Penderecki**

**Alban Berg Ensemble** został założony przez znany wiedeński kwartet smyczkowy **Hugo Wolf Quartett**, pianistki **Ariane Haering** oraz **Silvie Careddu** i **Alexandra Neubauera** z **Symfoniaków Wiedeńskich**. Zespół zawdzięcza swą nazwę Fundacji Albana Berga, która doceniła koncepcję artystyczną zespołu w duchu Towarzystwa Prywatnych Wykonań Muzycznych Schönberga, Berga i Weberna. **Alban Berg Ensemble** także stawia na awangardowe eksperymenty muzyczne, jest otwarty na nowości i łączy w swym składzie kwartet smyczkowy, flet, klarnet i fortepian. Koncert został przygotowany we współpracy z Programem Drugim Polskiego Radia.

Das Ensemble wurde vom **Hugo Wolf Quartett**, der Pianistin **Ariane Haering** und **Silvia Careddu** und **Alexander Neubauer** von den **Wiener Symphonikern** gegründet. Die **Alban Berg Stiftung** verlieh ihm den Namen als Ausdruck der Wertschätzung. Vor hundert Jahren gründeten Schönberg, Berg und Webern den Verein für Privataufführungen, dessen künstlerischer Anspruch sowie die Offenheit allem Neuen gegenüber dem Ensemble ebenso Vorbild ist, wie die Wahl der Besetzung: Streichquartett, Flöte, Klarinette und Klavier sind der Kern des **Alban Berg Ensembles Wien**. Das Konzert findet in Zusammenarbeit mit dem 2. Programm des Polnischen Radios statt.



**05.03.2017 /nd./So./, 19.00**

Studio Polskiego Radia im. Władysława Szpilmana. Al. Niepodległości 77/85 Warszawa

Bilety do kupienia na stronie / Tickets online erhältlich auf: <http://sklep.polskieradio.pl/bilety.aspx>

**Tricky Women:  
Filmy animowane**

**„Burzliwe czasy,  
swojskie miejsca”  
– współczesne animacje**

Program „Burzliwe czasy, swojskie miejsca” to animacje reżyserowane wyłącznie przez kobiety. Filmy pokazywane były podczas wiedeńskiego festiwalu filmowego **Tricky Women**.

**8.03.2017 /śr./Mi./, 18.00**

**Galeria Labirynt  
ul. Popiełuszki 5, Lublin**

Wstęp wolny / Eintritt frei

**Tricky Women:  
Animationsfilme**

**Turbulente Zeiten  
& Vertraute Orte  
– aktuelle Animationen**

Das Programm „Turbulente Zeiten & Vertraute Orte” beinhaltet ausschließlich von Frauen gemachte Animationsfilmen, die beim Internationalen **Tricky Women** Festival in Wien präsentiert wurden.



Galeria Labirynt™



8/03

10/03



**10.03.2017 /pt./Fr./, 18.00**

Centrum Sztuki WRO  
ul. Widok 7, Wrocław

Wystawa czynna do /  
zu sehen bis: 24.03.2017

Wstęp wolny / Eintritt frei



**12 Galeria/Galerie**

## Wernisaż wystawy **Not To Be Seen.** Nieubłagana zemsta postępu technicznego

**Przemysław Jasielski  
& Rainer Prohaska**

Ewolucja technologiczna, dokonująca się pod wpływem egoistycznych biznesowych żądz, jest dla **Prohaska** i **Jasielskiego** niewyczerpanym źródłem inspiracji. Wystawa prezentuje nowe instalacje przygotowane specjalnie z myślą o przestrzeni Centrum Sztuki WRO, takie jak *Play Time* Prohaska czy *Paper Clock* Jasielskiego. Głównym przesłaniem wystawy mogłoby być zdanie: „Jest nadzieja dla naszych maszyn, podejźmy tylko do nich bardziej abstrakcyjnie”.

## Eröffnung der Ausstellung **Not To Be Seen.** Die unerbittliche Rache des technischen Fortschritts

**Przemysław Jasielski  
& Rainer Prohaska**

Die technische Evolution, die durch egoistische Bedürfnisse der Wirtschaft vorangetrieben wird, ist für **Prohaska** und **Jasielski** eine nie versiegende Quelle der Inspiration. Die Ausstellung zeigt neue speziell für den Raum des Kunstzentrums WRO konzipierte Installationen, wie etwa *Play Time* von Prohaska oder *Paper Clock* von Jasielski. Die wichtigste Botschaft der Ausstellung könnte man so formulieren: „Es gibt Hoffnung für unsere Maschinen, wir sollten nur etwas abstrakter mit ihnen umgehen.“

Dyskusja / Diskussion

## Teatr i dramat wobec przemocy / Theater und Drama zu Gewalt

Udział wezmą / Mit: Agata Wittchen-Barełkowska, Piotr Dobrowolski, Piotr Olkusz, Artur Pełka

Jaki wpływ na teatr ma eskalacja terroru i ksenofobii? W jaki sposób współczesna dramaturgia reaguje na spiralę przemocy, zainicjowaną atakami terrorystycznymi z 11.09.2001, których pokłosiem jest aktualny dramat uchodźców. Punktem wyjścia dyskusji będzie książka **Artura Pełki** *Das Spektakel der Gewalt – die Gewalt des Spektakels* (transcript Verlag, 2016), stawiająca pytanie o polityczne zaangażowanie współczesnych tekstów dla teatru, powstałych jako reakcje na spektakularne akty przemocy.

Welchen Einfluss hat die Eskalation von Terror und Fremdenfeindlichkeit auf das Theater? Wie reagiert die moderne Dramaturgie auf die Gewaltspirale, als Folge der Terrorakte vom 11.09.2001, deren Nachlese das aktuelle Flüchtlingsdrama ist. Den Ausgangspunkt der Diskussion bildet das Buch *Das Spektakel der Gewalt – die Gewalt des Spektakels* (transcript Verlag, 2016) von **Dr. Artur Pełka**, in welchem Fragen nach dem politischen Engagement von Theatertexten gestellt werden, die als Reaktionen auf spektakuläre Gewalttaten entstanden.

**10.03.2016** /pt./Fr./, **18.00**

Teatr Polski (Piwnica pod Sceną)

ul. 27 Grudnia 8/10, Poznań

Wstęp wolny/ Eintritt frei / po polsku / polnisch



„Wściekłość” Elfriede Jelinek, reż. Maja Kleczewska, Teatr Powszechny, Warszawa

## Swingowa potańcówka purimowa / Swingende Purim Tanzveranstaltung zagra / es spielt: **Grand Slam Quartet**

Organizator/ Organisation:: **Oddział Warszawski Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Żydów w Polsce (Kulturgesellschaft der Juden in Polen, Warschauer Abteilung)**

Zrealizowano dzięki dotacji Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji / Gefördert vom Polnischen Innenministerium

Purim, czyli najradośniejsze święto w obrzędowym roku żydowskim, Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Żydów w Polsce chce uczcić swingową potańcówką. Mile widziane przebranie. Do tańca przygrywać będzie kwartet jazzowy czwórki młodych muzyków pasjonujących się gypsy jazzem. Sekcję rytmiczną Grand Slam tworzą gitara cygańska, która charakterystyczną dla stylu techniką nadaje muzyce puls, oraz kontrabas, który dopełnia brzmienie gitary w dolnym rejestrze. Instrumenty solowe to skrzypce i saksofon sopranowy.

Die jüdische Kulturgesellschaft will Purim, das fröhlichste Fest im jüdischen Kalender, mit einer swingenden Tanzveranstaltung feiern. Verkleidung ist gerne gesehen. Aufspielen werden vier junge JazzmusikerInnen, die ihre Leidenschaft für den Gypsy Jazz entdeckt haben. Für den Rhythmus sorgen eine Sintigitarre, die der Musik den Puls gibt, und ein Kontrabass für die tieferen Register. Soloinstrumente sind traditionell die Violine und weniger traditionell das Sopransaxophon, das dem Ganzen einen frischen Klang gibt.

**12.03.2017 /nd./So./, 15.00**

**Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum**  
ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei





## Spotkania autorskie z **Aloisem Hotschnigiem,** mistrzem esencjonalnych opowieści

**Alois Hotschnig** urodził się w 1959 r. w Berg im Drautal w Karyntii. Na spotkaniach autorskich w Polsce przeczyta fragmenty dwóch opowiadań ze zbioru „Aus. Eine Art Glück”. Portretuje w nich dwóch outsiderów, którzy mimo własnej odmienności walczą o swoje miejsce w społeczeństwie. To Artur, chłopski syn, oskarżający ojca tyrana, oraz Paul, który przyszedł na świat bez nóg. Język Hotschniga jest prosty, precyzyjny i bezlitosny.



## Lesungen von **Alois Hotschnig** – ein stiller Meister hochkonzentrierten Erzählens

**Alois Hotschnig** wurde 1959 in Berg im Drautal in Kärnten geboren. Er wird aus seinem Erzählband „Aus. Eine Art Glück“ lesen. In der Anklage des Bauernsohns Artur gegen seinen tyrannischen Vater und im Bericht Pauls, der ohne Beine zur Welt gekommen ist, porträtiert Hotschnig zwei Außenseiter, die darum kämpfen, sich gegen die Normen der Gesellschaft zu behaupten. Hotschnigs Ton ist schlicht, genau und erbarmungslos.

**13.03.2017 /pon./Mo./, 11.15**

Instytut Filologii Germańskiej  
Uniwersytet Szczeciński  
ul. Malczewskiego 10-12  
Szczecin

Po niemiecku

Wszędzie wstęp wolny / überall Eintritt frei

**14.03.2017 /wt./Di./, 18.00**

Austriacki Ośrodek  
Kultury UAM  
ul. Zwierzyniecka 7  
Poznań

Po niemiecku

**15.03.2017 /śr./Mi./, 12.00**

Wojewódzka Biblioteka  
Publiczna w Opolu.  
Biblioteka Austriacka  
Plac Piłsudskiego 5, Opole

Po niemiecku

**16.03.2017 /czw./Do./, 18.00**

Austriackie Forum Kultury  
Österreichisches Kulturforum  
ul. Prózna 7/9, Warszawa  
z tłumaczeniem na polski

14/03, 4/04



**14.03.2017** /wt./Di./, **18.00**

**04.04.2017** /wt./Di./, **18.00**

**Austriackie Forum Kultury  
Österreichisches Kulturforum  
ul. Prózna 7/9, Warszawa**

wstęp wolny / Eintritt frei  
po polsku / polnisch

**16 Nauka/Wissenschaft**

## Wykłady publicystki i filozofki Belli Szwarzman-Czarnoty z cyklu **Kobiety biblijne a władza**

We współpracy z Gminą Żydowską w Warszawie

### **Marzec: Waszti a Estera**

W Księdze Estery pojawiają się kolejno dwie żony Ahaswera. Zbuntowana Waszti, która zostaje srodze ukarana za swoje wykroczenia. Estera, jej następczyni, działa inaczej, w ukryciu. Postawa każdej z nich była rozmaicie interpretowana, w odpowiedzi na zapotrzebowanie epoki. Jak ocenia je współczesność?

### **Kwiecień: Rebeka, żona i matka**

O narodzinach Rebeki dowiadujemy się tuż po tym, gdy Bóg obiecuje Abrahamowi licznych potomków i zapowiada mu: „zdobędzieś ród twój bramy wrogów twoich”. Rebeka, wychodząc za mąż za syna Abrahama, Izaaka, będzie kontynuatorką wielkiego dzieła umacniania rodu. Czy dlatego „wszystkie chwytły są dozwolone”?

## Vortragsreihe der Publizistin und Philosophin Bella Szwarzman-Czarnota **Biblische Frauen und Macht**

In Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde  
Warschau

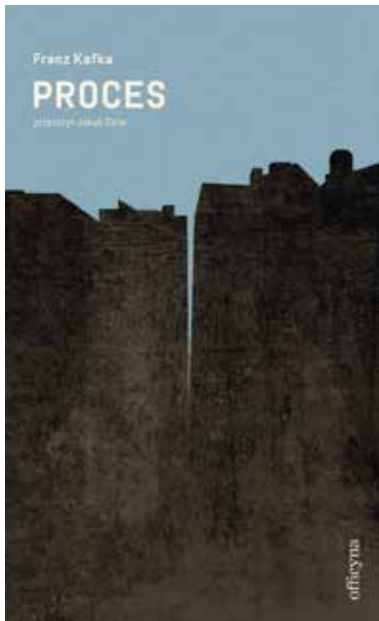
### **März: Washti und Esther**

Im Buch Esther werden zwei Frauen des Perserkönigs Ahasveros erwähnt. Die rebellische Washti, die für ihre Vergehen hart bestraft wird und Esther, ihre Nachfolgerin, die versteckt vorgeht. Die Haltungen der beiden wurden je nach Epoche unterschiedlich interpretiert. Wie werden sie heute beurteilt?

### **April: Rebekka, Frau und Mutter**

Von der Geburt Rebekkas erfahren wir kurz nachdem Gott Abraham viele Nachkommen verspricht und ihm ankündigt, dass diese die Tore der Feinde bezwingen werden. Rebekka, die Isaak, den Sohn Abrahams heiratet, wird das große Werk der Stärkung der Sippe weiterführen. Sind daher alle Tricks erlaubt?





## Dyskusja Proces – nowy przekład, nowe odczytania

Partner: **Wydawnictwo Officyna**

Czy *Proces Kafki* może nie być zapowiedzią totalitaryzmów? Czy może nie być krytyką biurokracji wypełniającej życie bezwolnej jednostki? Czy Józef K. może być winny? A jeśli tak, to czego? Przekład Jakuba Ekiera daje możliwość wielu odczytań, często bardzo subtelných, opierających się na słowach czy zdaniach występujących w tekście tylko raz. Podważa on tym samym zasadność wielu dominujących dotychczas interpretacji tekstu.

**21.03.2017 /wt./Di./, 19.00**

**Lokator, ul. Mostowa 1, Kraków**

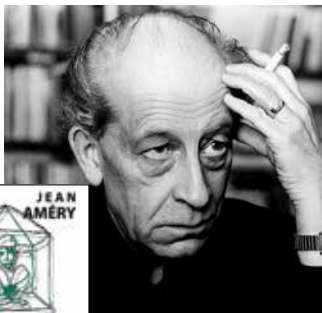
Wstęp wolny / Eintritt frei  
po polsku / polnisch

## Diskussion Der Prozess – Neue Übersetzung, neue Lesarten

Partner: **Verlag Officyna**

Muss *Kafkas Prozess* wirklich als Ankündigung totalitärer Systeme verstanden werden? Ist es möglich, dass er keine Kritik der Bürokratie ist, die das Leben eines willenlosen Individuums bestimmt. Könnte Josef K. schuldig sein? Wenn ja, wieso? Die Übersetzung Jakub Ekiers ermöglicht vielfältige Lesarten, nicht selten sehr subtile, die oft nur auf einmaligen Textstellen beruhen. Somit hinterfragt die Übersetzung die bisher dominierenden Interpretationen.





**23.03.2017 /czw./Do./, 18.00**

**Austriackie Forum Kultury  
Österreichisches Kulturforum  
ul. Prózna 7/9, Warszawa**

Po polsku / polnisch

Konieczna rejestracja / Anmeldung erforderlich:  
**agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at**

**Seminarium z cyklu „Literatura  
austriacka i psychoanaliza”**

## **Jean Améry – Ciało na torturach**

Prowadzenie: **Ewa Modzelewska-Kossowska**  
(Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne)

**prof. Adam Lipszyc** (IFIS PAN)

Partner: **Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne**

Wymagana lektura: **Jean Améry, Tortury** oraz **Resentymenty**, w: **Poza winą i karą**, przeł. Ryszard Turczyn, wyd. Homini 2007

**Jean Améry** (właściwie Hans Mayer), austriacki pisarz żydowskiego pochodzenia, był więźniem kilku obozów koncentracyjnych. Jego znakomite eseje spletają wstrząsające świadectwo autobiograficzne z głęboką refleksją filozoficzną nad losem ciała poddanego torturom, psychicznymi konsekwencjami skrajnego bólu i upodlenia, a także nad moralną prawomocnością postawy człowieka, który nie chce wybaczyć swoim oprawcom. Jak psychoanalityczna refleksja nad traumą i relacjami między ciałem a psychiką może oświetlić rozważania Améry'ego?

**Seminar des Zyklus „Österreichische  
Literatur und Psychoanalyse”**

## **Jean Améry – Der gefolterte Körper**

Leitung: **Ewa Modzelewska-Kossowska**  
(Polnische Psychoanalytische Gesellschaft)

**Prof. Adam Lipszyc** (Polnische Akademie  
der Wissenschaften)

Partner: **Polnische Psychoanalytische Gesellschaft**  
Erforderliche Lektüre: **Die Tortur** und **Ressentiments**,  
in: **Jenseits von Schuld und Sühne**.

**Jean Améry** (Hans Mayer), österreichischer Schriftsteller jüdischer Herkunft, war Häftling in mehreren Konzentrationslagern. Seine Essays verflechten das erschütternde biografische Zeugnis mit einer tiefen philosophischen Reflektion über das Schicksal des gefolterten Körpers, mit den psychischen Folgen des extremen Schmerzes und der Entwürdigung sowie über die moralische Legitimierung der Haltung, den Tätern nicht vergeben zu wollen. Wie kann die psychoanalytische Reflektion über Trauma und die Beziehung zwischen Körper und Psyche Amérys Überlegungen beleuchten?



## Międzynarodowa konferencja naukowa Dialog sztuk: Literatura i muzyka

Konferencja poświęcona będzie związkom między literaturą a muzyką w nawiązaniu do tezy Oskara Walzela o „wzajemnym oświeclaniu się sztuk” (1917). Badacze skoncentrują się na dwóch rodzajach związków: „muzyce w literaturze” oraz „muzyce i literaturze” lub też „muzyce literatury”, odnosząc się do „klasyków” w tej dziedzinie m.in. Thomasa Bernharda, Ingeborg Bachmann czy Elfriede Jelinek. W konferencji weźmie udział dwoje austriackich naukowców: **prof. Sigurd Scheichl** z Innsbrucka i **prof. Margarete Wagner** z Wiednia.

## Internationale Tagung Dialog der Künste: Literatur und Musik

Die Konferenz widmet sich der Beziehung zwischen Literatur und Musik in Anlehnung an die These Oskar Walzels von der „wechselseitigen Erhellung der Künste” (1917). Die Teilnehmer werden sich vor allem auf die Themen „Musik in der Literatur” und „Musik und Literatur” konzentrieren. Zu den „Klassikern” auf dem Gebiet des Dialogs zwischen Literatur und Musik zählen u.a. Thomas Bernhard, Ingeborg Bachmann und Elfriede Jelinek. Aus Österreich nehmen an der Konferenz **Prof. Sigurd Scheichl** aus Innsbruck und **Prof. Margarete Wagner** aus Wien teil.

**23 - 26.03.2017**  
(czw.–nd./Do.–So.)

**Instytut Germanistyki  
Uniwersytet Łódzki  
Wydział Filologiczny  
ul. Pomorska 171/173**

**Wstęp wolny / Eintritt frei  
Niemiecki / deutsch**

**Nauka/Wissenschaft 19**

## Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie inauguruje działalność nad Wisłą Das Museum moderner Kunst eröffnet seine Dependance an der Weichsel

**MUZEUM**  
sztuki  
nowoczesnej  
w Warszawie



**25.03.2017** /sob./Sa./

**Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie**  
Wybrzeże Kościuszkowskie 22

INFO: <http://artmuseum.pl/>  
Wstęp wolny / Eintritt frei

„Muzeum nad Wisłą” znajduje się w pawilonie projektu austriackiego architekta Adolfa Krischanitza, z którym odbędzie się spotkanie przy okazji otwarcia. Pawilon wcześniej służył jako tymczasowa siedziba Kunsthalle w Berlinie i obecnie został użyczony Muzeum bezpłatnie przez wiedeńską fundację Thyssen-Bornemisza Art Contemporary. **Adolf Krischanitz** jest także autorem tymczasowego pawilonu Kunsthalle na wiedeńskim Karlsplatz, który w zmniejszonej formie nadal kształtuje obraz miasta.

Das „Museum an der Weichsel” befindet sich in einem von dem österreichischen Architekten, **Adolf Krischanitz**, entworfenen Pavillon. Davor war der Pavillon vorübergehender Sitz der Kunsthalle Berlin. Jetzt wurde er dem Museum moderner Kunst von der 2002 gegründeten Stiftung TBA21 zur Verfügung gestellt. Anlässlich der Eröffnung ist ein Treffen mit dem Architekten geplant. Adolf Krischanitz hatte auch die temporäre Kunsthalle am Wiener Karlsplatz entworfen, die in verkleinerter Form bis heute die Stadt prägt.



## II Europejskie Forum Saksofonowe

29.03.-1.04.2017

**Wrocławskie Forum Saksofonowe** to wykłady, prezentacje multimedialne, warsztaty metodyczne, konkurs oraz projekt Orkiestra Saksofonowa uwieńczony koncertem finałowym wszystkich uczestników. Poprowadzi go specjalizujący się w saksofonie klasycznym **prof. Oto Vrhovnik** z Uniwersytetu Muzycznego z Wiednia. Wykładający również na tej uczelni **prof. Christian Maurer** zasiądzie w jury konkursu saksofonowego oraz poprowadzi warsztaty i weźmie udział w koncercie 31 marca. Według organizatorów forum jest wydarzeniem edukacyjnym, artystycznym i integracyjnym.

## II. Europäisches Saxophonforum

29.03.-1.04.2017

Im Rahmen des **Breslauer Saxophonforums** finden Vorträge, multimediale Präsentationen, Workshops, ein Wettbewerb sowie das Projekt „Saxophonorchester“ statt, das mit dem Abschlusskonzert aller Teilnehmer endet. Die Leitung des Saxophonorchesters hat der klassische Saxophonist, **Prof. Oto Vrhovnik**, von der Musikuniversität Wien übernommen. **Prof. Christian Maurer**, ebenfalls von der Musikuniversität Wien, ist Jurymitglied, leitet einen Workshop und spielt in einem Kammerkonzert am 31. März. Gemäß den Veranstaltern soll das Forum künstlerisch fortbilden und integrieren.

31.03.2017 /pt./Fr./, 18.00  
II Koncert kameralny  
Kammerkonzert

01.04.2017 /sob./Sa./, 17.00  
Koncert finałowy  
Abschlusskonzert

Sala Koncertowa  
Akademii Muzycznej  
im. Karola Lipińskiego  
Pl. Jana Pawła II nr 2, Wrocław  
Wstęp wolny / Eintritt frei

Muzyka/Musik 21

29/03-1/04



## Schallfeld Ensemble na 46. Poznańskiej Wiosnie Muzycznej beim 46. Posener Musikfrühling

### Skład / Besetzung:

**Szilárd Benes** – klarnet / Klarinette

**Patrick Skrilecz** – fortepian / Klavier

**Lorenzo Derinni** – skrzypce / Violine

**Myriam García Fidalgo** – wiolonczela / Violoncello

### Program / Programm:

**Johannes Maria Staud** *Lagrein* for clarinet, violin, cello and piano (2008)

**Georg Friedrich Haas** *Ins Licht* for violin, cello and piano (2007)

**Francesco Filidei** *Corde Vuote* for violin, cello and piano (2010)

**Beat Furrer** *Lied* for violin and piano (1993)

**Jakub Sarwas** *From origin to apogee* for violin, cello and piano (1998/2009)

**Sonja Mutić** *Borderline* for Clarinet, cello and piano (2014)

**31.03.2017** /pt./Fr./, 19.00

Akademia Muzyczna, Aula Nova

Święty Marcin 87, Poznań

Wstęp wolny



# Schallfeld Ensemble

## w Polskim Radiu / im Polnischen Radio

### Skład / Besetzung:

**Szilárd Benes** – klarnet / Klarinette

**Patrick Skrilecz** – fortepian / Klavier

**Lorenzo Derinni** – skrzypce / Violine

**Myriam García Fidalgo** – wiolonczela / Violoncello

**Margarethe Maierhofer-Lischka** – kontrabas / Kontrabass

### Program / Programm:

**Johannes Maria Staud** *Lagrein* for clarinet, violin, cello and piano (2008)

**Anton Svetlichny** *The Whale (total loneliness)* for violin, cello and contrabass (2011)

**Francesco Filidei** *Corde Vuote* for violin, cello and piano (2010)

**Andrés Gutiérrez Martínez** *Draht* for violin, cello and contrabass (2016)

**Sonja Mutić** *Borderline* for clarinet, cello and piano (2014)

**01.04.2017 /sob. /Sa./, 19.00**

**Studio Polskiego Radia**

im. Władysława Szpilmana

**Al. Niepodległości 77/85, Warszawa**

Bilety do kupienia na stronie

Tickets online erhältlich auf:

<http://sklep.polskieradio.pl/bilety.aspx>



**Ensemble Schallfeld**, który gości na festiwalach Nowej Muzyki w całej Europie, to wielokulturowy zespół, w którego skład wchodzi przedstawiciele siedmiu krajów. Grupa od kilku lat znana jest zarówno z wyrafinowanych interpretacji muzyki kameralnej, za co była wielokrotnie nagradzana, jak i z otwartości na eksperymenty muzyczne. Schallfeld Ensemble, który stawia na młodych kompozytorów, słynie również z urozmaiconego programu i performatywnych inscenizacji.

**Das Schallfeld Ensemble** hat sich innerhalb der letzten Jahre durch feinste Klangkultur gepaart mit musikalischer Experimentierfreude und spannende Programmgestaltung mit einem Fokus auf jungen KomponistInnen einen Namen gemacht. Mit Mitgliedern aus sieben Ländern verfügt Schallfeld über eine Fülle von unterschiedlichen musikalischen Erfahrungen. Das Ensemble wurde für seine raffinierten Kammermusikinterpretationen mehrfach ausgezeichnet und ist regelmäßig zu Gast bei Festivals und Konzertreihen für Neue Musik in Österreich und ganz Europa.



**certyfikaty** **sprint**  
**efektywne** **indywidualne** **weekendowe**  
**KURSY NIEMIECKIEGO**  
**intensywne sukces**  
**konwersacje** **dzieci** **gramatyka**

**dorośli** **szkoła**  
**językowa** **nowoczesne**  
**ÖSD** **niemiecki**  
**ÖSTERREICH INSTITUT**  
**małe grupy**  
**młodzież** **specjaliści**



**öi** Österreich Institut

[www.warszawa.oei.org.pl](http://www.warszawa.oei.org.pl)  
[www.wroclaw.oei.org.pl](http://www.wroclaw.oei.org.pl)  
[www.krakow.oei.org.pl](http://www.krakow.oei.org.pl)





## Biblioteki Austriackie w Polsce / Österreich-Bibliotheken in Polen

Austriackie Forum Kultury w Warszawie sprawuje we współpracy z lokalnymi uniwersytetami lub bibliotekami opiekę nad sześcioma Bibliotekami Austriackimi w Polsce. Oferują one czytelnikom duży wybór literatury pięknej, książek historycznych, filozoficznych i wielu innych. Biblioteki Austriackie organizują własne imprezy kulturalne dotyczące Austrii, takie jak wieczory autorskie, wykłady, koncerty, projekcje filmów i wystawy. Dzięki swojej szerokiej ofercie są atrakcyjnym miejscem spotkań dla osób zainteresowanych Austrią i jej kulturą.

Das Österreichische Kulturforum Warschau betreut sechs Österreich-Bibliotheken in Polen, in Partnerschaft mit Universitäten oder öffentlichen Bibliotheken. Sie bieten den Lesern und Leserinnen eine große Auswahl an österreichischer Literatur sowie Bücher zu Geschichte, Philosophie und vieles mehr. Die Österreich-Bibliotheken organisieren auch eigene kulturelle Veranstaltungen zu österreichischen Themen, etwa Lesungen, Vorträge, Ausstellungen, Musik- und Filmabende. Mit ihrem umfangreichen Angebot sind sie eine Anlaufstelle für an Österreich und seiner Kultur interessierte Menschen.

### **Österreich-Bibliothek Krakau - Biblioteka Jagiellońska, Czytelnia Europejska, Biblioteka Austriacka**

Al. Mickiewicza 9a  
30-059 Kraków  
Tel.: +48 12 663-34-39

krakow@oesterreich-bibliotheken.at  
www.bj.uj.edu.pl/zas/cz\_austr1.php  
katalog: www.bj.uj.edu.pl/uj/katalog  
(sygnatury zaczynające się od:  
BJ Austr./ Signatur der österreichischen  
Bücher mit BJ Austr.)

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:  
Mo-Fr/pn-pt: 8.15 - 20.00  
Sa/sob: 9.00 - 16.00

### **Österreich-Bibliothek Opole - Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu, Biblioteka Austriacka**

Plac Piłsudskiego 5  
45-706 Opole  
Tel: +48 77 4747 085

biblioteka-austriacka.opole@wbp.opole.pl  
www.ba.wbp.opole.pl  
katalog: www.sowa.wbp.opole.pl/sowacgi.  
php?KatID=0&lang=pl\_PL

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:  
Mo, Mi, Fr/pn, śr, pt: 10:00 - 18:00  
Di, Do/wt, czw: 10:00 - 16:00

### **Österreich-Bibliothek Poznań - Austriacki Ośrodek Kultury Centrum Egzaminacyjne ÖSD**

Uniwersytet im. A. Mickiewicza  
ul. Zwierzyniecka 7  
60-813 Poznań  
Tel: +48 61 829 24 24

austruni@amu.edu.pl  
www.austria-uniwersytet.poznan.pl  
katalog: www.uam-hip.pfsl.poznan.pl

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:  
pn-pt/Mo-Fr: 9.30-16.30  
sob/Sa: 10.00-14.00

### **Österreich-Bibliothek Wrocław - Uniwersytet Wrocławski Biblioteka Austriacka**

ul. Fryderyka Joliot-Curie 12  
50-383 Wrocław  
tel.: (71) 375 75 88

dalia.zminkowska@onet.eu  
wroclaw@oesterreich-bibliotheken.at  
www.bu.uni.wroc.pl/biblioteki-  
specjalistyczne/austriacka  
katalog: www.bu.uni.wroc.pl/katalog

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:  
pn, czw/Mo., Do: 9.00-15.00  
wt, śr, pt/Di, Mi, Fr: 10.00-17.00  
sob/Sa: 10.00-13.00

### **Österreich-Bibliothek Rzeszów Biblioteka Austriacka Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytet Rzeszowski**

al. mjr. W. Kopisto 2b  
tel. +48 17 8721208  
biblioteka-austriacka@ur.edu.pl

Godziny otwarcia:  
pon. 13.00-17.00, wt.-pt. 9.00-13.00  
Öffnungszeiten:  
Mo. 13.00-17.00, Di.-Fr. 9.00-13.00

## Biblioteki Austriackie w Polsce / Österreich-Bibliotheken in Polen



### Österreich-Bibliothek Warschau - Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie, Biblioteka Austriacka

Ul. Dobra 56/66; 00-312 Warszawa  
Tel: +48 22 552 52 11

biblioteka-austriacka.buw@uw.edu.pl  
www.buwcd.buw.uw.edu.pl/asp/bibaust/  
katalog: www.buw.uw.edu.pl

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:  
wypożyczenie / Verleih:  
pon./Mo.: 13:00-19:00, wt.-pt./Di.-Fr.: 11:00-17:00  
Dostęp do zbiorów / Der Zugang zum Bestand:  
pon.-pt./Mo.-Fri.: 09:00-21:00  
sob./Sa.: 12:00-19:00; nd./So.: 15:00-20:00

## Lektorzy austriaccy Österreichische Lektoren

Na sześciu uniwersytetach działalność naukowo-badawczą i dydaktyczną prowadzą lektorki i lektorzy austriaccy. / An sechs Universitäten sind österreichische Lektorinnen und Lektoren in Forschung und Lehre tätig.

**Mag. Kurt Hirtler**  
Zakład Mediów Niemieckojęzycznych  
i Kultury Austriackiej  
Instytut Filologii Germańskiej  
Uniwersytet Łódzki  
ul. Pomorska 171/173  
90-236 Łódź  
Tel.: +48 787717103  
mail: khirtler@gmail.com

**Mag. Karolina Dabrowski**  
Instytut Germanistyki  
Uniwersytetu Adama Mickiewicza  
al. Niepodległości 4; 61-874 Poznań  
tel. 61 829 35 40

**Mag. Natalia Robak**  
Instytut Filologii Germańskiej  
Uniwersytetu Wrocławskiego  
pl. Nankiera 15; 50-140 Wrocław  
tel. 71 34 02 444, fax 71 34 02 862  
www.ifg.uni.wroc.pl

**Mag. Natalie Kosch**  
Katedra Filologii Germańskiej  
Uniwersytet Mikołaja Kopernika  
w Toruniu  
ul. W. Bojarskiego 1; 87-100 Toruń  
tel. 56 621 35 65; fax 56 621 35 64

**Dr. Markus Eberharter**  
**Mag. Lydia Moschinger**  
Instytut Lingwistyki Stosowanej  
Uniwersytetu Warszawskiego  
ul. Dobra 55; 00-312 Warszawa  
Tel./fax 22 826 13 91

**Mag. Michael Ganser**  
Instytut Filologii Germańskiej  
Uniwersytetu Jagiellońskiego  
ul. Czapskich 4; 31-110 Kraków  
tel. (0-48 12) 663-23-17  
fax (0-48 12) 422-67-93

Bankowość korporacyjna



**BIZNES TO BIZNES**

*a bank to partner*

Wieloletnie doświadczenie, partnerskie relacje i wzajemne zaufanie pozwalają nam doskonale rozumieć potrzeby naszych Klientów. Od ponad 20 lat skutecznie wspieramy rozwój polskich firm, dostarczając im innowacyjne produkty i rozwiązania ułatwiające prowadzenie biznesu. Nieustannie się rozwijamy, aby oferować naszym Klientom usługi finansowe najwyższej jakości. Razem możemy więcej.

**Sprawdź, co możemy zrobić dla Twojej firmy na [raiffeisenpolbank.com](http://raiffeisenpolbank.com)**

**Zadzwoń: 22 548 99 00**

austrjackie forum kultury<sup>waw</sup>

Próżna 7/9, Warszawa